

Język hebrajski biblijny

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Hebraistyka Specjalność - Jednostka organizacyjna Wydział Etnolingwistyki Poziom studiów studia pierwszego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 26HEBS.1CK.12809.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Obowiązkowy Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe
Koordynator zajęć	Maciej Ratajczyk	
Prowadzący zajęcia		
Okres Semestr 3	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 2
Okres Semestr 4	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 30, Egzamin	Liczba punktów ECTS 2

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	zaznajomienie studentów z historią języka hebrajskiego biblijnego i jego miejscem wśród języków semickich
C2	zaznajomienie studentów z zagadnieniami pisowni i fonetyki oraz cechami dystynktywnymi języka hebrajskiego biblijnego
C3	zaznajomienie studentów z zagadnieniami morfologii języka hebrajskiego biblijnego w zakresie czasowników, budowy, kategorii gramatycznych oraz kategorii trybu
C4	zaznajomienie studentów z zagadnieniami morfologii języka hebrajskiego biblijnego w zakresie czasowników mocnych i ich odmian
C5	zaznajomienie studentów z zagadnieniami morfologii języka hebrajskiego biblijnego w zakresie czasowników słabych i ich odmian

Wymagania wstępne

- dobra znajomość gramatyki j. polskiego
- znajomość języka angielskiego na poziomie B2
- znajomość języka hebrajskiego na poziomie podstawowym (potwierdzone efekty kształcenia dla sylabusu 09-PNH-26)

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	wie jak przedstawić historię języka hebrajskiego biblijnego, jego miejsce wśród języków semickich oraz jego cechy dystynktywne języka	HEB_K1_W06, HEB_K1_W09, HEB_K1_W10	Egzamin pisemny, Test, Projekt
W2	umie wykorzystać znajomość paradygmatów czasowników mocnych w lekturze tekstów klasycznych	HEB_K1_W06, HEB_K1_W09, HEB_K1_W10	Egzamin pisemny, Test, Projekt
W3	umie rozpoznawać imienne części mowy i biegle posługiwać się paradygmatami odmiany imion w pracy nad tekstami klasycznymi	HEB_K1_W06, HEB_K1_W09, HEB_K1_W10	Egzamin pisemny, Test, Projekt
W4	potrafi rozpoznawać niesamodzielne części mowy i biegle posługiwać się paradygmatami odmian przyimków	HEB_K1_W06, HEB_K1_W09, HEB_K1_W10	Egzamin pisemny, Test, Projekt
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi wykorzystać znajomość pisowni i fonetyki w lekturze tekstów klasycznych	HEB_K1_U02, HEB_K1_U06, HEB_K1_U08	Egzamin pisemny, Test, Projekt
U2	potrafi wykorzystać znajomość paradygmatów czasowników słabych w lekturze tekstów klasycznych	HEB_K1_U02, HEB_K1_U06, HEB_K1_U08	Egzamin pisemny, Test, Projekt
U3	potrafi wykorzystać znajomość zagadnień związanych ze składnią do tłumaczenia zdań pojedynczych, modalnych i rozwiniętych	HEB_K1_U06, HEB_K1_U08	Egzamin pisemny, Test, Projekt

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
U4	potrafi wykorzystać znajomość zagadnień związanych ze składnią do tłumaczenia zdań złożonych	HEB_K1_U02, HEB_K1_U06, HEB_K1_U08	Egzamin pisemny, Test, Projekt
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	wie jak zastosować znajomość zagadnień morfologii czasowników w rozumieniu ich kategorii osoby, liczby, rodzaju, czasu i trybu w lekturze tekstów klasycznych	HEB_K1_K02, HEB_K1_K03	Egzamin pisemny, Test, Projekt

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Historia języka hebrajskiego klasycznego z uwzględnieniem jego cech dystynktywnych na tle hebrajskiego izraelskiego Pisownia i fonetyka hebrajskiego biblijnego Morfologia: czasownik w języku hebrajskim biblijnym Morfologia: Czasowniki mocne Morfologia: Czasowniki słabe	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1	Ćwiczenia
2.	Morfologia: Imiona Morfologia: Niesamodzielne części mowy Składnia: Zdania proste Składnia: Zdania złożone Narzędzia i metody pracy nad tekstem biblijnym Ważniejsze teksty hebrajskich Pism Świętych i problemy technik przekładu	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Semestr 3

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Wykład konwersatoryjny, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	bardzo dobry (bdb; 5,0): od 90-100% Bardzo dobra znajomość omówionych w sylabusie zagadnień oraz bardzo dobra umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy w analizie problemów dotyczących zakresu materiału omówionego w sylabusie. dobry plus (+db; 4,5): od 85-89% Jak wyżej, z nieznacznymi niedociągnięciami. dobry (db; 4,0): od 75-84% Dobra znajomość omówionych w sylabusie zagadnień oraz dobra umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy w analizie problemów dotyczących zakresu materiału omówionego w sylabusie. dostateczny plus (+dst; 3,5): od 70-74% Jak wyżej, z nieznacznymi niedociągnięciami. dostateczny (dst; 3,0): od 60-69% Dostateczna znajomość zagadnień i elementarna umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy i umiejętności. niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60% Niezadowolająca znajomość zagadnień i umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy i umiejętności.

Semestr 4

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa, Metoda projektu

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	bardzo dobry (bdb; 5,0): od 90-100% Bardzo dobra znajomość omówionych w sylabusie zagadnień oraz bardzo dobra umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy w analizie problemów dotyczących zakresu materiału omówionego w sylabusie. dobry plus (+db; 4,5): od 85-89% Jak wyżej, z nieznacznymi niedociągnięciami. dobry (db; 4,0): od 75-84% Dobra znajomość omówionych w sylabusie zagadnień oraz dobra umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy w analizie problemów dotyczących zakresu materiału omówionego w sylabusie. dostateczny plus (+dst; 3,5): od 70-74% Jak wyżej, z nieznacznymi niedociągnięciami. dostateczny (dst; 3,0): od 60-69% Dostateczna znajomość zagadnień i elementarna umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy i umiejętności. niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60% Niezadowolająca znajomość zagadnień i umiejętność wykorzystywania zdobytej wiedzy i umiejętności.

Literatura

Obowiązkowa

1. Beekman, J. & J. Callow 1974. Translating the Word of God. Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
2. Biblia Hebraica Stuttgartensia 1997. K. Elliger, W. Rudolf, ed., w. 5. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
3. Biblia, to jest Pismo Święte Starego i Nowego Testamentu 1975. Warszawa: Brytyjskie i Zagraniczne Towarzystwo Biblijne.
4. BDB, Brown, F., S.R. Driver, C.A. Briggs, W. Gesenius 2001. Hebrew-Aramaic and English Lexicon, BibleWorks, LLC.
5. Brown, F., S. Driver & C. Briggs 1996. Hebrew and English Lexicon. Peabody, Massachusetts: Hendrickson.
6. BW9, BibleWorks9. 2011. Norfolk VA: Bible Work, LLC, www.bibleworks.com.
7. Deiana G. i A. Spreafico. 2001. Wprowadzenie do hebrajszczyzny biblijnej, Warszawa: Towarzystwo biblijne w Polsce.
8. Gesenius, W. 2004. „Hebrew-Chaldee Lexicon to the Old Testament Scripture”. Stuttgartem Elektronische Studienbibel Stuttgart Electronic Study Bible. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft www.sesb-online.de.
9. Gesenius, W 1979, Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures, Grand Rapids, Michigan: Baker Book House.
10. HALOT, Koehler, L., W. Baumgartner & J.J. Stamm 2000, The Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament, CD-ROM Edition, Brill, Leiden.
11. KD, Keil, C.F. & F. Delitzsch 1886, Commentary on the Old Testament. T. 10, Grand Rapids, Michigan: Eerdmans.
12. Kutscher, E.Y. 1982. A History of the Hebrew Language, Magnes Press: Jerusalem, Leiden: Brill.
13. Lambdin T. O. 2011. Wprowadzenie do hebrajskiego biblijnego, Lublin: KUL.
14. MEP, Mała Encyklopedia Przekładoznawstwa 2000. U. Dąbska-Prokop ed. Częstochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii.
15. Muchowski, P. 2001. Hebrajski qumrański jako język mówiony. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
16. Nida, E.A., C. R. Taber 1974. The Theory and Practice of Translation. Leiden: Brill.
17. Nida, E.A. 1964. Toward the Science of translation. Leiden: Brill.
18. SESB, Stuttgartem Elektronische Studienbibel Stuttgart Electronic Study Bible. 2004. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft www.sesb-online.de.
19. Tomal M. 2000. Język hebrajski biblijny. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie DIALOG.
20. Pismo Święte Starego i Nowego Testamentu. 2000. Poznań. Wydawnictwo Pallotinum.
21. Pismo święte. Stary i Nowy Testament. 2003. Poznań: Księgarnia św. Wojciecha.
22. Waltke, B.K., M. O'Connor 1990. An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winona Lake, Indiana: Eisenbraus
23. Word Biblical Commentary. 2012.. Stuttgartem Elektronische Studienbibel Stuttgart Electronic Study Bible. 2004. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft www.sesb-online.de.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Semestr 3

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	30
Czytanie wskazanej literatury	10
Przygotowanie do zaliczenia	10
Inne	10
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60
Liczba punktów ECTS	ECTS 2

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	30
Inne	15
Przygotowanie projektu	5
Przygotowanie do zaliczenia	10
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60
Liczba punktów ECTS	ECTS 2

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
HEB_K1_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do dokonania adekwatnej oceny własnych możliwości i umiejętności, które nabył podczas studiów na kierunku hebraistyka
HEB_K1_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do przyjęcia otwartej postawy wobec nowych idei, poglądów innych osób, jak i postawy zrozumienia dla ich argumentacji
HEB_K1_U02	Absolwent/ka potrafi w sposób samodzielny rozwijać swoją wiedzę, korzystając ze słowników, leksykonów, kompendiów, ale też i źródeł multimedialnych, czy zasobów internetowych
HEB_K1_U06	Absolwent/ka potrafi poprawnie i skutecznie zastosować poznane metody i narzędzia badawcze, właściwe dla studiów filologicznych
HEB_K1_U08	Absolwent/ka potrafi dostrzegać, jak i właściwie oceniać i analizować przyczyny, jak i rozwój i przebieg różnych zjawisk językowych, literackich, kulturowych, włącznie z ich wzajemnym przenikaniem się
HEB_K1_W06	Absolwent/ka zna i rozumie w stopniu pogłębionym zagadnienia z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, jak i kulturoznawstwa hebrajskiego i żydowskiego
HEB_K1_W09	Absolwent/ka zna i rozumie budowę hebrajskiego systemu językowego, jak i jego złożoność, zmienność, czy powiązania z innymi językami
HEB_K1_W10	Absolwent/ka zna i rozumie kluczowe metody analizy i interpretacji hebrajskich i żydowskich tekstów literackich, naukowych, religijnych, filozoficznych, jak i użytkowych